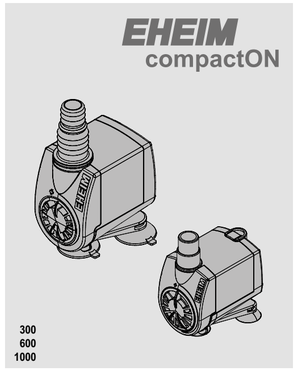
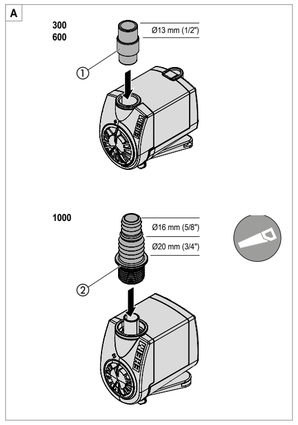
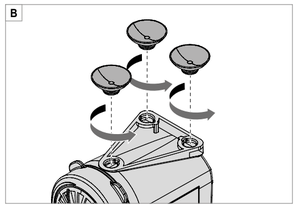
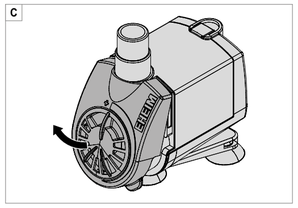
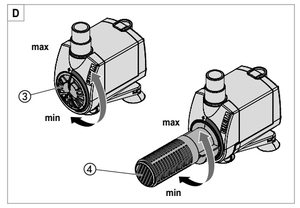


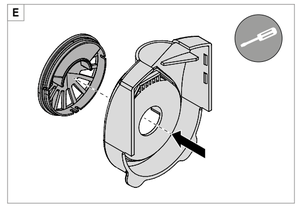
es Manual de instrucciones
it Istruzioni per l'uso
pt Manual de instruções
nl Bedieningshandleiding

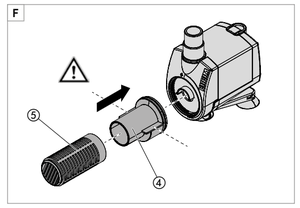


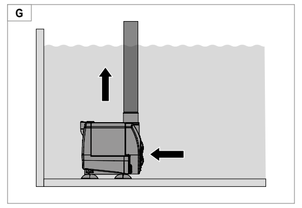


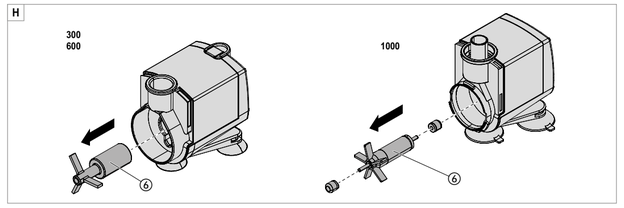


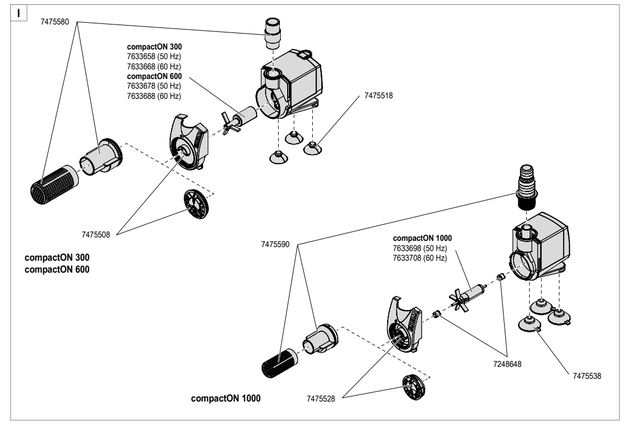












Español

Traducción del manual de instrucciones original
Bomba universal compactON 300 / 600 /1000

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones

- Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

El producto presenta los siguientes símbolos:

El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.

1 m La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1 m.

El aparato posee la clase de protección II.

IP68 Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.

Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:

¡PELIGRO!
Este símbolo indica un peligro de electrocución que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.

¡PELIGRO!
Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.

¡AVISO!
Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media-leve o un riesgo para la salud.

¡PRECAUCIÓN!
Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.

Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones

▷A Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.

► Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:
- para fines de acuario
- En espacios interiores
- En cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:
- No apto para su uso industrial o comercial
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad

- Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- El cable de red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.

- El aparato tiene que estar dotado de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte inmediatamente de la corriente todos los aparatos del acuario en caso de fuga de agua o de disparo del dispositivo de protección diferencial.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.

4. Puesta en marcha

Conexión de la manguera (300 / 600)

1. Conecte la pieza de conexión ① a la bomba (▷**A**).
2. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

Conexión de la manguera (1000)

1. Corte con una sierra la pieza de conexión ② para ajustarla al diámetro de su manguera (▷**A**).
2. Atornille la pieza de conexión a la bomba.
3. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

Consejo: Humedezca la manguera con agua para facilitar el montaje.

Montaje del aspirador

1. Gire el aspirador en las aberturas del cuerpo del motor (▷**B**).

Consejo: Humedezca el aspirador con agua para facilitar el montaje.

Montaje de la alcachofa

1. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (▷**C**).
2. Ponga el regulador de potencia ③ en la posición **mín** (▷**D**).
3. Empuje con cuidado el regulador de potencia desde atrás con un destornillador para extraerlo de la tapa de la bomba (▷**E**).

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- Asegúrese de que la dirección de montaje de la pieza de unión ④ es horizontal (▷**F**).

4. Presione la pieza de unión hasta que encaje en la tapa de la bomba.
5. Coloque el filtro ⑤ en la pieza de unión.
6. Puede volver a montar el regulador de potencia siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- A la hora de montar el regulador de potencia preste atención a la dirección de montaje. El regulador de potencia solo se puede montar en la posición **mín**.

5. Manejo

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
La bomba no puede funcionar en seco.

Conexión/desconexión de la bomba

1. Fije el aparato por debajo del nivel del agua en el fondo o en la pared interior del acuario (▷**C**). Tenga en cuenta la profundidad máxima de inmersión (ver datos técnicos).
2. Inserte el enchufe en la toma de corriente. **Atención: ¡La bomba se pone inmediatamente en marcha!**
3. Para desconectar, extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Regulación del caudal

1. Gire el regulador de potencia o la alcachofa para ajustar el caudal de agua (▷**G**).

6. Mantenimiento

¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!
- Todos los aparatos deben desconectarse de la corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de daños materiales.
- No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.
- ¡Los componentes del producto no son aptos para lavavajillas! No lave el aparato ni sus componentes en un lavavajillas.

En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Limpieza de la bomba

1. Saque la bomba del acuario.
2. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (▷**C**).
3. Retire el rodete de la bomba ⑥ del cuerpo del motor (▷**H**).
4. Limpie todos los componentes con abundante agua corriente.
5. Vuelva a montar la bomba siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

7. Subsanación de fallos

¡Atención! ¡Peligro de electrocución!
- Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de red	► Compruebe la tensión de red ► Compruebe el cable de red
La bomba no bombea	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	► Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente
	El rodete de bomba está bloqueado	► Limpie la bomba
	El interruptor de protección térmico está activado (solo 1000)	1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y deje que la bomba se enfríe. 2. Después de aprox. 1 hora vuelva a insertar el enchufe.
La bomba no bombea lo suficiente	El regulador de potencia o la alcachofa están sucios	► Limpie el regulador de potencia o la alcachofa

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

8. Puesta fuera de servicio y eliminación de residuos

Almacenamiento

1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato.
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos

Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:
Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Recambios

▷**I**

Português

Tradução do manual de instruções original
Bomba universal compactON 300 / 600 / 1000

1. Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções

- Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.

O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.

1 m A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1 m.

O aparelho possui o grau de proteção II.

IP68 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.

O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.

PERIGO!
O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

PERIGO!
O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

AVISO!
O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.

CUIDADO!
O símbolo indica um perigo de danos materiais.

Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação

▷A Referência a uma figura, neste caso, à Figura A

► É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:
- Para a área da aquariofilia
- Em espaços interiores
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:
- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- A temperatura da água não pode ser superior a 35°C

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- O cabo de rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.

- O aparelho tem de estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um eletricista.
- Desligue imediatamente todos os aparelho no aquário da rede elétrica em caso de fuga de água ou quando o dispositivo diferencial residual dispara.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade. Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, em forma de laço (laço de gotejamento).
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.

4. Colocação em funcionamento

Ligar o tubo flexível (300/600)

1. Coloque a peça de conexão ① na bomba (▷**A**).
2. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

Ligar o tubo flexível (1000)

1. Com uma serra, reduza o comprimento da peça de conexão ② de acordo com o diâmetro do seu tubo flexível (▷**A**).
2. Aperte a peça de conexão na bomba.
3. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

Dica: humedeça o tubo flexível com água para facilitar a montagem.

Montar as ventosas

1. Enrosque as ventosas nas aberturas do corpo do motor (▷**B**).

Dica: humedeça as ventosas com água para facilitar a montagem.

Montar o cesto de aspiração

1. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (▷**C**).
2. Rode o regulador de potência ③ para a posição **mín** (▷**D**).
3. Com uma chave de fendas, empurre o regulador de potência cuidadosamente, a partir de trás, para fora da tampa da bomba (▷**E**).

CUIDADO! Danos materiais.
- Tenha em atenção um sentido de montagem horizontal da peça de ligação ④ (▷**F**).

4. Pressione a peça de ligação para dentro da tampa da bomba, até engatar.
5. Coloque o filtro ⑤ na peça de ligação.
6. Pode voltar a montar o regulador de potência pela ordem inversa.

CUIDADO! Danos materiais.
- Ao montar o regulador de potência, tenha em atenção o sentido de montagem. O regulador de potência só pode ser montado na posição **mín**.

5. Operação

CUIDADO! Danos materiais.
A bomba não pode funcionar a seco.

Ligar/desligar a bomba

1. Fixe o aparelho abaixo da superfície da água, no fundo ou na parede interior do seu aquário (▷**C**). Tenha em atenção a profundidade máxima de imersão (consulte os dados técnicos).
2. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**
3. Para uma desativação, desligue a ficha de rede da tomada de rede.

Regular o caudal

1. Rode o regulador de potência ou o cesto de aspiração para ajustar o caudal de água (▷**G**).

6. Manutenção

PERIGO! Choque elétrico!
- Desligue sempre todos os aparelhos da rede elétrica antes dos trabalhos de manutenção.

CUIDADO! Danos materiais.
- Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.
- Os componentes do aparelho não são apropriados para lavagem na máquina de lavar louça! Não lave o aparelho ou os componentes do aparelho na máquina de lavar louça.

As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpar a bomba

1. Retire a bomba do aquário.
2. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (▷**C**).
3. Retire o rotor da bomba ⑥ do corpo do motor (▷**H**).
4. Limpe todos os componentes sob água corrente.
5. Volte a montar a bomba pela ordem inversa.

7. Eliminação de avarias

Atenção! Choque elétrico!
- Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A bomba não arranca	Falta de tensão de rede	▸ Verifique a tensão de rede ▸ Verifique o cabo de alimentação
A bomba não bombeia	A ficha de rede não está inserida	▸ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	O rotor da bomba está bloqueado	▸ Limpe a bomba
	O disjuntor térmico está ativado (apenas 1000)	1. Desligue a ficha de rede e deixe a bomba arrefecer. 2. Volte a ligar a ficha de rede depois de cerca de uma hora.
A bomba não bombeia suficientemente	Regulador de potência ou cesto de aspiração sujo	▸ Limpe o regulador de potência ou o cesto de aspiração

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

8. Colocação fora de funcionamento e eliminação

Armazenamento

1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação

Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:
No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

9. Peças de substituição

▷**I**

Italiano

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Pompa universale compactON 300 / 600 / 1000

1. Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.

La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1 m.

L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IP68 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.

L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.

PERICOLO!
Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.

PERICOLO!
Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.

AVVISO!
Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.

CAUTELA!
Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.

Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione

▷A Rimando a una figura, qui rimando alla figura A

▸ Viene richiesta un'azione da parte dell'utente.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:
- per scopi acquaristici
- in ambienti interni
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:
- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- La temperatura dell'acqua non può superare i 35 °C

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, tuttavia a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non è possibile sostituire il cavo di rete alla rete di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.

- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA. Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Staccare immediatamente tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica in caso di perdita d'acqua o se interviene l'interruttore differenziale.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità. Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.

4. Messa in funzione

Collegare il tubo flessibile (300 / 600)

1. Inserire il connettore ① sulla pompa (▷**A**).
2. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

Collegare il tubo flessibile (1000)

3. Con una sega, accorciare il connettore ② al diametro del proprio tubo flessibile (▷**A**).
4. Avvitare il connettore sulla pompa.
5. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

Suggerimento: inumidire il tubo flessibile con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare le ventose

1. Applicare le ventose ai fori sul blocco motore facendole ruotare (▷**B**).

Suggerimento: inumidire le ventose con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare il filtro di aspirazione

1. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (▷**C**).
2. Ruotare il regolatore di potenza ③ in posizione **min** (▷**D**).
3. Utilizzare un cacciavite per premere con attenzione il retro del regolatore di potenza fino ad estrarlo dal coperchio della pompa (▷**E**).

CAUTELA! Danni materiali.
- Durante il montaggio del raccordo, assicurarsi di conservare sempre una posizione orizzontale ④ (▷**F**).

4. Premere il raccordo all'interno del coperchio della pompa finché scatta in posizione.
5. Infilare il filtro ⑤ sul raccordo.
6. Rimontare il regolatore di potenza nell'ordine inverso.

CAUTELA! Danni materiali.
- Durante il montaggio del regolatore di potenza, mantenere il senso di montaggio corretto. Il regolatore di potenza può essere montato solo in posizione **min**.

5. Funzionamento

CAUTELA! Danni materiali.
La pompa non deve funzionare a vuoto.

Accendere/spegnere la pompa

1. Fissare l'apparecchio al suolo sotto il livello dell'acqua o alla parete interna del proprio acquario (▷**C**). Fare attenzione alla massima profondità d'immersione (vedi Dati tecnici).
2. Inserire la spina nella presa elettrica. **Attenzione: la pompa si avvia immediatamente!**
3. Estrarre la spina dalla presa elettrica per spegnere.

Regolare la portata

1. Ruotare il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione per impostare la portata d'acqua (▷**G**).

6. Manutenzione

PERICOLO! Scossa elettrica!
- Per principio, scollegare tutti gli apparecchi dalla rete elettrica prima di effettuare lavori di manutenzione.

CAUTELA! Danni materiali.
- Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi.
- I componenti dell'apparecchio non sono lavabili in lavastoviglie. Non pulire l'apparecchio e/o parti dell'apparecchio nella lavastoviglie.

Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per stagni per un lungo periodo.

Pulire la pompa

1. Togliere la pompa dall'acquario.
2. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (▷**C**).
3. Estrarre la girante della pompa ⑥ dal blocco motore (▷**H**).
4. Pulire tutti i componenti sotto acqua corrente.
5. Rimontare la pompa nell'ordine inverso.

7. Eliminazione di guasti

Attenzione! Scossa elettrica!
- Prima dell'eliminazione di guasti, tirare la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	▸ Verificare la tensione di rete ▸ Controllare la linea di alimentazione
La pompa non convoglia	La spina non è inserita	▸ Inserire la spina nella presa elettrica
	Il girante della pompa è bloccato	▸ Pulire la pompa
	L'interruttore magnetotermico è attivato (solo 1000)	1. Staccare la spina e far raffreddare la pompa. 2. Dopo circa un'ora, reinserire la spina.
La pompa convoglia in modo insufficiente	Il regolatore di potenza o filtro di aspirazione è sporco	▸ Pulire il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione

In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

8. Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento

1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento

In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:
All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche
ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

9. Pezzi di ricambio

▷**I**

Nederlands

Vertaling van de originele bedieningshandleiding
Universele pomp compactON 300 / 600 /1000

1. Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over het gebruik van de bedieningshandleiding

- Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.

Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.

De dompeldiepte bedraagt max. 1 m.

Het apparaat heeft beschermklasse II.

IP68 Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.

Het toestel is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.

GEVAAR!
Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

GEVAAR!
Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

WAARSCHUWING!
Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.

VOORZICHTIG!
Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.

Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie

▷A Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A

▸ Er wordt u gevraagd een handeling te verrichten.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:
- voor aquariumdoeleinden
- in binnenruimtes
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:
- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- De watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als de kabel beschadigd is.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.

- Het apparaat moet met een foutstroombeveiligingsinrichting met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA gezekerd zijn. Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Scheid bij waterlekkages of een reactie van de foutstroombeveiliging alle apparaten in het aquarium meteen van de netstroom.
- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een druiplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.

4. Ingebruikname

Slang aansluiten (300 / 600)

1. Steek de aansluitadapter ① op de pomp (▷**A**).
2. Sluit de slang op het aansluitadapter aan.

Slang aansluiten (1000)

1. Kort met een zaag de aansluitadapter ② op de diameter van uw slang in (▷**A**).
2. Steek de aansluitadapter a op de pomp (▷A).
3. Sluit de slang op de aansluitadapter aan.

Tip: Bevochtig de slang met water om de montage te vereenvoudigen.

Zuigers monteren

1. Draai de zuigers in de openingen van de motorbehuizing (▷**B**).

Tip: Bevochtig de zuiger met water om de montage te vereenvoudigen.

Aanzuigkorf monteren

1. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (▷**C**).
2. Draai de vermogensregelaar ③ in de stand **min** (▷**D**).
3. Druk met een schroevendraaier voorzichtig de vermogensregelaar van achteren uit het pompdeksel (▷**E**).

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Let op de horizontale montage van het verbindingsstuk ④ (▷**F**).

4. Druk het verbindingsstuk in het pompdeksel tot het zich vergendelt.
5. Steek het filter ⑤ op het verbindingsstuk.
6. De vermogensregelaar kunt u weer monteren in de omgekeerde volgorde.

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Let bij de montage van de vermogensregelaar op de inbouwrichting. De vermogensregelaar kan alleen in de positie **min** worden gemonteerd.

5. Bediening

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
De pomp mag niet droog lopen.

Pomp in-/uitschakelen

1. Bevestig het apparaat onder de waterspiegel aan de bodem of de binnenwand van uw aquarium (▷**C**). Overschrijd de maximale diepte onder water niet (zie de Technische gegevens).
2. Steek de stekker in het stopcontact. **Let op: de pomp begint onmiddellijk te lopen!**
3. Trek de stekker uit het stopcontact om uit te schakelen.

Debiet regelen

1. Draai de vermogensregelaar resp. de aanzuigmand om het waterdebiet in te stellen (▷**G**).

6. Onderhoud

GEVAAR! Elektrische schokken!
- Scheid vóór onderhoudswerkzaamheden principieel alle apparaten van de netstroom.

VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.
- Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
- De apparaatcomponenten zijn niet vaatwasserbestendig! Reinig het apparaat of de apparaatonderdelen niet in de vaatwasser.

Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het product. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat over een lange periode veilig.

Pomp reinigen

1. Neem de pomp uit het aquarium.
2. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (▷**C**).
3. Trek de pomprotor ⑥ uit de motorbehuizing (▷**H**).
4. Reinig alle componenten onder stromend water.
5. Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde.

7. Storingen verhelpen

Let op! Gevaar van elektrische schokken!
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp loopt niet	Er is geen netspanning	▸ Controleer de netspanning ▸ Controleer de stroomkabel/-aansluiting.
De pomp pompt niet	De stekker is niet ingestoken	▸ Steek de stekker in het stopcontact
	Pomprotor is geblokkeerd	▸ Reinig de pomp.
	Thermische beveiliging is geactiveerd (alleen 1000)	1. Trek de stekker uit en laat de pomp afkoelen. 2. Steek de stekker na ca. 1 uur weer in het stopcontact.
De pomp pompt niet voldoende	Vermogensregelaar of aanzuigkorf is vervuild	▸ Reinig de vermogensregelaar of de aanzuigkorf

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

8. Afdanking, als afval afvoeren en verwerken

Opslaan

1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken

Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de desbetreffende wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:
Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

9. Reserveonderdelen

▷**I**

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof – only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation, de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au consentement et à l'approbation du fabricant.

© EHEIM

73 29 930 / 01.2017 / C&F

EHEIM GmbH & Co.KG
Plochinger Str. 54
73779 Deizisau
Germany
Tel. +49 7153/7002-01
Fax +49 7153/7002-174
www.eheim.com